Asterix
Y LOS NORMANDOS

Guión de GOSCINNY
Ilustraciones de UDERZO

DARGAUD
presents

grijalbo
DARGAUD
Estamos en el año 50 antes de Jesucristo. Toda la Galia está ocupada por los romanos... ¿Toda? ¡No! Una aldea poblada por irreductibles galos resiste todavía y siempre al invasor. Y la vida no es fácil para las guarniciones de legionarios romanos en los reducidos campamentos de Babaórum, Acuárium, Laudánun y Petibónum...
ALGUNOS DE LOS HEROES GALOS:

Asterix, el héroe de estas aventuras. Un pequeño guerrero, con el espíritu astuto y la inteligencia viva. Las misiones peligrosas le son confiadas sin titubeos. Recibe su fuerza sobrehumana de la poción mágica.

Obelix, el inseparable amigo de Asterix. Repartidor de menhires de su Estado y gran amante de los jabalíes. Obelix está siempre dispuesto a abandonarlo todo para seguir a Asterix en una nueva aventura.

Panoramix, el venerable druida de la aldea, recoge hierbas y prepara póciones mágicas. Su mayor triunfo es el brebaje que da fuerza sobrehumana al consumidor. Pero Panoramix tiene muchas otras recetas en reserva...

Asuranceturix es el bardo. Las opiniones sobre su talento están divididas: el opina que es genial; los demás piensan que es un pelmazo. De todos modos, cuando no dice nada es un alegre compañero...

Abraracucirix, el jefe de la tribu, majestuoso y valiente, aunque algo supersticioso. Es respetado por sus hombres, y temido por sus enemigos. No le teme más que a una cosa: que el cielo le caiga sobre la cabeza, pero, como él dice, "eso no va a pasar mañana..."
¡QUERIDA! YA ME HAN ENVÍADO EL ÚLTIMO CATALOGO DE ARMAS Y CARROS!

¡MIRA! ¡ES FILATELIX, EL CARTERO!

¿NO HAY NADA PARA NOSOTROS FILATELIX?

¡MI HERMANO OCEANONIX QUE VIVE EN LUTECIA, TIENE UN HIJO, GUDURIX, Y PareCE SER QUE EL CHICO ESTÁ COSTUMBRANDO A LA VIDA DE CIUDAD, SE ESTÁ ABRILLANTANDO. OCEANONIX NOS LO ENVÍA DE VACACIONES, PARA QUE LE HAGAMOS UN HOMBRE!

¿ALGO GRAVE EN LO GRABADO?

¡CUENTO CON VOSTROS, AMIGOS MÍOS!

¡AHÍ HAY OTRO ME TODO!
¡CUIDADO!
¡POR TUTATIS!
¡ESTÁ LOCO!
¡TOCOTOCTOCO!
IQUALLIGUA

¡SINO PARA, LE TIRO A LA CABEZA EL CATALOGO DE ARMAS Y CARROS!

¡EH... ESTE... GUDURIX... SE BIEN-VENDO... TE VOY A PRESENTAR A ASTERIX Y OBEIX!

¡NUNCA VI UN CARRO SE-MEJANTE!

EVIDENTEMENTE, NO CREO QUE POR AQUÍ SE VEA AL MENOS... CARROS COMO ESTE... ES UN "SPORT" FABRICADO EN MEDIO-NUMM...

BIEN, EMPECÉMOS.
¿EMPECEMOS A QUÉ?

BIEN, EMPECÉMOS A HACER DE ÉL UN HOMBRE, Y PARA EMPEZAR, A HACER DE ÉL UN HOMBRE, SE EMPIEZA POR DARLE UN PAR DE TORTAZOS.

¡ESO NUNCA JAMÁS!

¡AH, ENTONCES, SEÑOR ASTERIX, CÓMO VAMOS A EMPEZAR A HACERLO UN HOMBRE, SI NO EMPEZAMOS POR PEGARLE UN PAR DE TORTAS PARA HACERLO UN HOMBRE?

¡AH, PERO SE SABE BAILEAR EN PROVINCIAS!

¡AH!

¡OH, OBEIX, ME ESTOY PREGUNTANDO SI NO TENÍAS RAZÓN CON LO DEL PAR DE TORTAS!

¡IQUALLIGUA!
HA SIDO UNA GRAN IDEA ORGANIZAR UN BAILE EN HONOR DE GUDURIX, ASTERIX.

¿COMO?

NO SE SI SABRÁ APRECIARLO...

¿ES TU PRIMER BAILE, IDEFIX... ESTO ES IMPORTANTE!

¿PUEDES TOCAR, PERO NADA DE CANTAR, ¿SI CANTAS, TE ASTUCIO?

¿IGNORANTE!

AH/MÉ HABÍA PARECIDO OIR...

¡OH! ¡ME HABÍA PARECIDO OIR!

¡EJÉRCITAME!

¡WHOOOO!

¡PLANCO!

¡VAMOS A BAILEAR! ¿Vienes, Gudurix?

¡VAMOS, QUIERO VER QUE BAILE NACHO!

¿VAMOS A INVITAR A UNA CHICA POR MI, EH, ASTERIX, EH?

¿QUIEREN CONDECARNOS ESTE BAILE A MI AMIGO Y A MI?

¡JIJII!

¡JU, JU, JU!

¡NO/NO/NO! ESTE BAILE ESTARÁ BIEN PARA NUESTROS ANTEPASADOS, OS ENSEÑARÉ LO QUE SE BAILE ACTUALMENTE EN LAS CATACUMBAS DE LUTECIA!

¡BONG/BONG!

¡GUAAUUUUU!

¡GUAAUUUU!

¡PERO...!

¡EL PATA PATA!

¿?
¡VAYA, VAYA! ¿TE HAS FIJADO, OB...?

¡JOBELIX!

Bueno... ¿qué...? Hay que estar al día...

Y NO SER ANTIGUADO.

¡GUAFF! ¡GUAFF! ¡GUAFF!

Basta!! Es insosportable!! Basta de ritmos barbaros!! Volvamos a la digna canción tradicional propia de nuestro país!

¡el folklore armoricano...

¿Bueno, vamos?

Tengo que acabar un menhir...

Mama, me está esperando...

¡Esto es brutal, muchacho! ¡Jamas oirás nada semejante, estás perdiendo el tiempo aquí! ¡Serías la revelación en el Olimpíada de Lutecia... Y tal vez prefieren golpear a los asientos a los cantantes!
Mientras estos acontecimientos tienen lugar en la Gaula, vamos lejos, muy lejos hacia el norte, al país donde las noches duran muchas lunas y los inviernos son longos. Allí habitan los hombres del norte.

Los normandos, miembros de una raza fuerte y temible, son maravillosos marinos y salvadores guerreros.

¿Y sobre todo, sobre todo, los normandos ignoran el miedo?

¿Por Thor, esto sí, que tiene gracia!

¿Está loco, adelantar a un carro de la policía en un cambio de rasante?

¿Pasa algo, bajos los timoratos?

Esperando de esas expresiones exageradas incomprendibles, los sabios normandos se libran a repetidas experiencias.

¿Qué hay?

Nada, pegad de nuevo, continuo notando más dolor que miedo.

Por ello, Olaf Grosenbach, jefe de los normandos, ha reunido a los guerreros...

¿Esto no puede continuar, es irritante no saber lo todo? ¿En todo el mundo se habla del miedo, los pueblos más débiles conocen el miedo no sotros no?

¡Nosotros, que lo conocemos todo, nosotros que lo sabemos todo!

¿Por Thor, Grosenbach, díganos, ¿para qué sirve ese famoso miedo que ignoramos?

¡Por Odin, por ejemplo!

Por Odin... ¡Por Thor!

Parece ser que el miedo da alas, por Odin... ¿el miedo nos permitirá volar como pájaros?
¡SÍ!
¡VIVA NUESTRO JEFE, GROSENFAR!
¡ASÍ ES!

YOS PROMETO QUE EL MUNDO ENTERO PODRÁ DECIR CON ADMIRACIÓN: ¡LOS NORMANOS SABEN LO QUE ES EL MIEDO! ¡LOS NORMANOS SON LOS MÁS MIEDOSOS DE TODOS!

QUE NOS SIRVAN UNOS CRANEOS DE VENCIDOS, CON NUESTRA BEBIDA NACIONAL, EL CALVADOS, Y QUE NI LOS CRANEOS LLENO!

Y ESA MISMA NOCHE, ES DECIR, TRES SEMANAS MÁS TARDE, UN POTENTE NAVIO NORMANDO, ATESTADO DE FEROCES RIEROS, PARTE PARA SU EXTRAÑO VIAJE DE ESTUDIOS.

¿HACIA DONDE NOS DIRIGIMOS, OH GROSENFAR?

HE ELEGIDO AL AZAR, A LA GALIA, SOL DAF!

¡HE AQUÍ COMO EL AZAR PUEDE ESTROPLEAR LOS MEJORES PLANES!

EN PIE, PEPE, PEPE, PERO YO YA HAY SALIDADO AL NUEVO DÍA. "EL SOL YA HA DESPERTADO!"

¿HACIA TIEMPO QUE NO VEÍA A NADIE BAJAR DE LA CAMA DE UNA FORMA TAN DECIDIDA!

¡RAF!
¡NO TENGO POR QUÉ LEVANTARME TAN TEMPRANO DE LA CAMA! ESTOY DE VACACIONES!
¡PRECIOSAMENTE, VAMOS A LA PLAYA!
¡A LA PLAYA? SI ESTÁ ILOVIENDO.
¡NADA DE ESO! DONDE LLUEVE ES EN EL SUR DE LA GALIA. AHÍ SOLO HACE UN POCO DE HUMEDAD VIVIFICANTE. ¿NO ES CIERTO, ASTÉRIX?
¡ESTA MAÑANA MÁS VIVIFICANTE QUE NUNCA!
¡ANIMO! HAGA- MOS UNA CARRERA, EL ÚLTIMO ES JULIO CÉSAR.
¡UNO... DOS...
¡VALE!
¡CHA!
¡HEMOS GANADO!
¡NO VALE! ¡HA- BEIS HECHO TRAM- PAS LOS DOS!
¡SÍ, SEÑOR, VALE, LO QUE OCURRE ES QUE EL SEÑOR ASTÉRIX NO SABE PERDER!
¡MIRA, AHÍ ESTÁ JULIO CÉSAR!
ME PREGUNTO QUE PODRÍA IN- TERESARLE...
¡BAH! ¡DEFIX Y VO NOS VAMOS A BUSCAR O- TRAS!
ESCUCHA, GLDURIX...
¡ALLI... ALLI... ALLI!
¿ES UN NUE- VO BAILE DE LUTE CIA?
¡E... ESE BARCO ¡ALLÍ!
BUENO, ES UN BARCO... Y QUE?

¡ES UN DRAKKAR NORMANDO! LOS NORMANDOS SON TERRIBLES! ¡PIRATAS SEDIENTOS DE SANGRE!

¡AH! ¡TÚ CREES? BUE-NO, NO HAY MOTIVOS PARA PONERSE NERVIOSOS. IREMOS A PEDIR CON-SEJO A LA ALDEA.

OBELIX, LLEGAS A PLUTO... ¡VES AQUEL BARCO, ALLÁ...

AL PARECER, SON PIRATAS...

¡NO, NO, OBELIX, REGRESA! ¡HAYMOS DE VOLVER A LA ALDEA!

¿PERO SI LOS PIRATAS ESTÁN ALLÍ?

¿PERO SI LAS NUECES TAMBIÉN ME LAS COMO ENTERAS.

¡SE APROXIMAN! ¡SE APROXIMAN!

¡ESTÁN MAJARETAS EN LUTECIA! EMPIEZAN A CORRER CUANDO LA CARRERA HA TERMINADO. YO NO CORRO MÁS: ME SIENTO UN ROCÍO PESADO DESPUÉS DE COMER TANTAS OSTRAS...

TE LO HE DICHO MIL VE-CES, OBELIX, QUE LAS OSTRAS SON COMO LAS NUECES: SÓLO SE COMEN DEL INTERIOR.
¡Ah, te buscaba! He reflexionado acerca de mi viaje a Lutecia...

¿Qué le ocurre?

Parece que los normandos quieren invadirnos.

¿Sabeis lo que son los normandos?

¡claro! Son guerrieros feroces que conocen nuestro miedo...

¡No creáis que porque vivimos en provincias no estamos al corriente de lo que ocurre!

¡Locos! ¡Estoy entre los dos!
¡Yo quiero volver a mi Normandía...!

Volvamos a la playa, a ver que hacen esos normandos.

¿No podríamos buscar un truquito para hacerles desembarcar, Asterix?

Pero no es necesario buscar trucos, siguiendo el ritmo de sus salvajes cantos guerreros...

¡Los normandos desembarcan en la Galia!

¡Estableceremos nuestro campamento en esta playa, comenzar a practicar los agujeros donde plantar las estacas!

¡Patatás! Epitafíos! Complementos! Soldados! Matafías! Taraf... al trabajo!

¡Y, ¡jala, jala, jala!

¡Psst! Obelix!

¡Pero el jefe dijo que los devolvíamos al mar sí...

¡No! Obelix, el jefe dijo que los previniera!

Mientras tanto... Pero, vamos a ver, Gudrilux, en lugar de estar aquí aburrido, ¿por qué no vas a reunirte con tus amigos en la playa?

¡Porque esta llena de normandos!

¡Oh, abracaclunx! Jefe, los normandos han desembarcado!

¡AAAAAAH!

¡Y tienen unos nombres ridículos... Jii, jii, jii! Todos terminan en "af"!

¡Sí! ¡Su jefe se llama Groserbaf!

¡Ja, ja, ja! ¡Habéis oído eso, Panoramix, Asuraceturix, Aventurix, Godorix, Allerix, Beligrafix?

¡Io, io, io!

¡Jo, jo, jo!

¡Locos! ¡Están todos locos! Es preciso que prevenga a los demás, ¡debe haber algo razonable entre ellos!

¡Ja, ja, ja!
¡VENID TODOS!
¡ESCUCHADME!
¡VENID!

¡LOS NORMANDOS ESTÁN A NUESTRA PUERTA! ¡HAN VENIDO A ARRASARLO TODO A SANGRE Y FUEGO! ¡SON UNA MUCHEDUMBRE! ¡UNA MASA INGENTE! ¡ES UN DESEMBARCO DE NORMANDIA!

¿QUÉ OCURRIRÁ? SE TRATA DE UNA COSECHA DE LUTECIA, SIN DUDA...

¡TENGAS UN JABALÍ EN EL FUEGO, PERO...

¡LOS NORMANDOS! ¡UN ATaque! ¡PASO, PASO!

¡AH, POR FIN UNA DIGNA REACCION DE PANICO, ES LOGICO, TRATANDOSE DE NORMANDO! ¡HUEIREMOS TODOS JUNTOS!

¿PERO?...

¿DÓNDE HAY QUE INS CRIARSE?
¡SI HAY PELEA, QUIERO MI PARTE!
¡GUERRERO UNA RESERVA! ¡LA ULTIMA VEZ, CON LOS ROMANOS, ME QUEDÉ SIN!
¡CALMA, CALMA, NO ME GUSTA VER A LOS NORMANDOS POR ARMORICA, PERO NO SABEMOS TANTO QUE QUIEREN... SI HAY PELEA, SE OS ADVERTIRA CON TIEMPO... REGRESAD A VUESTRAS CASAS...

AHORA QUE YA ESTAMOS MÁS TRANQUILOS... A PROPOSITO DE MI VIAJE A LUTECIA...
EN EL CAMPAMENTO NORMANDO MIENTRAS EL JEFÉ GROSENBAF TERMINA SU FILETE CON MÉRIBELADA...

¡SOLDAT! ¡TE INTRODUCIRÁS POR EL TERRENO PARA ESPIAR A LOS GALOS ¡VA VER QUÉ TIPO DE GENTE SON!

¡BÉN MAL GROSENBAF, MI JEFÉ!

ESTA ES LA PARTE INSTRUCTIVA DE LOS VIAJES... ¡SABER COMO VIVEN LOS HABITANTES ANTES DE ACABAR CON ELLOS!

¡ME OCULTARÉ EN ESTE BOSQUE!

AQUÍ ESTARÉ BIEN... ¡QUE VIE-NE ALGUIEN!

¿QUIÉN QUERRÁN HACER ESOS NORMANDOS POR AQUÍ? ¡ASTERIX!

¡BAH! ¡QUIÉN IMPOR-TA? ¡NO NOS DAN MIEDO! ¡NADA NOS DA MIEDO! ¡JAMAS TENEMOS MIEDO!

¡VAYA CHASCO! ¡TODO ESTE VIAJE PARA NADA!

¡MIRA, GUDURIX! ¡VIENES A CAZAR, JABA-LÍS CON NOS-OTROS?

¡CÓMO LOS CAZAIS, EN LUTECIA? ¡AQUI LES PESAMOS UN TORAZO Y...

NO, NO... QUISIERA PEDIR OS UN FA-VOR... ELCLIMA NO ME SIENTA BIEN Y ME GUSTARÍA QUE ME ALDURASÍA A CON- VENCER A MI TIPO PARA QUE ME PERMITIERA RE- GRESAR A LUTECIA...

¡NO, QUISIERA PEDIR OS UN FA-VOR...

¡ES POCULCHA DE LOS NORMA- DOS QUE QUE- RES REGRESAR, NO ES ASÍ!

¡SIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII!

¡TENGO MIEDO, ¡UN MIEDO HORTIBLE! ¡SOY UN MIEDOSO! ¡EL MÁS MIEDOSO DE TODO EL MUNDO!

¡BUAAAAAA!

¡NO DEBES TENER MIE-DO, GUDURIX, NOSOTROS ESTAMOS AQUÍ... ¡TIENES MIEDO CUÁNDO ESTEMOS CONTIGO?

¡SNIFF... ¡TEN-GO MENOS MIE-DO... SNIFF...

¡AGUAFIESTAS!
En el campamento normando GROSMAN, el jefe está terminando de comer una escalope con mermelada.

¡AH, ya estas de regreso soldado! ¿Qué hay?

HE VISTO Y HE OIDO A LOS GALOS. ¡OH, GROSMAN!, como nosotros, ignoran lo que es el miedo.

¿CÓMO?
¡Hemos realizado todo este viaje para ir a dar con unos ignorantes!

¡CRAC!

¡ES PARA VOLVERSE LOCO, MEJOR SERÁ QUE NOS MIRAMOS TODOS Y NOS REUNAMOS EN EL BANCO DE ODIN DE UNA VEZ, Y A OTRA COSA, MARIPOSA!

¡ESTA FRASE ES UNA EXPRESIÓN, TODAVÍA EN USO ACTUALMENTE Y, LO QUE SON LAS COSAS, NO TIENE NADA QUE VER CON LOS LEPIDÓPTEROS.

¡POR THOR!, UN PROFESIONAL, ¡MEGUI! ¡LO QUE PRECISAMOS!

¡EL INCONVENIENTE ES QUE CUANDO ESTÁ CON LOS RESTO DE NOSOTROS, TIENE MENOS MIEDO...

¿QUE SE ORGANICE UNA EXPEDICIÓN PARA CAPTURARLE Y SUSTRAERLE A LA NEFAS, INFLUENCIA DE ESOS IGNORANTES!

PRONTO, HERCEDA LAS ALAS QUE NOS VA A PRESTAR EL MIEDO, PODREMOS VOLAR. ¿QUÉ HUEWA UN CRANEOSOLAR?

Mientras tanto, en la aldea gala...

¿PRECIOSAMENTE AHORA, A PUNTO DE EMPLEAR LO MEJOR DE LA ESTACIÓN...? ¡NO SABÍA, QUE OS HACEIS NOSOTROS, APRENDERAS A BARRIR, LOS GALOS NO VAN CUARTE...

¿VERÁS COMO LAS GASTAMOS POR ESTOS BARRIOS!

¿PRECIOSAMENTE YO PREFIERO EL BARRIO LATINO DE LUTECIA!
¡ENTONCES, ESTÁS DECIDIDO, GUDURIUX? ¡NOS DEJAS?
¡ESPERA, GUDURIUX! ¡TENGO UN REGALO PARA TI!
¡SOUVENIR DE ARMORICA!

ES UNA LÁSTIMA... ¿TU PADRE ME PIDIO QUE TE HICIERAMOS UN HOMBRE FUERTE Y AGUERRIDO?
¡AGUERRIDO... AGUERRIDO! ¡RAH!

¡CRAAAC!

¡BUFE! ¡UNA AVERÍA! ¡POR CULPA DEL MENHİR, SE HA ROTO EL EJE! Y NO HABRÁ FORMA DE HALLAR UN CONCESIONARIO POR ESTOS ANDURRIELAS... ¡EL INCONVENIENTE DE LOS CARROS EXTRANJEROS...!

¡MUY CERCA DE ALLÍ...

¡MENUDA SUERTE...! ¡EL HOMBRE QUE CONOCE EL MIEDO...? ¡ES PRECISO ECHARLE MANO ANTES DE QUE SE VAYA VOLANDO!

¡SIEMPRE SERÁ UN REFINADO!

¡ATENCIÓN, VOSOTROS! ¡EL JEFÉ HA ORDENADO QUE SE LO LLEVEMOS VIVO!
¡POR THOR! ¡POR ODIN! ¡DIOSES MÍOS! ¡LOS NORMANDOS!

¡DEJADME, DEJADME O ASTERIX Y OBELIX ME VENDRÁN!

¡ASTERIX? ¿OBELIX? ¡QUIÉNES SON!

¡SON TERRIBLES, TODO EL MUNDO TIEMBLA ANTE ELLOS!

¿TEMBLARÉS?

¡SE TIEMBLA DE FRÍO!

¡NO, NO, SEÑORES! ¡SE TIEMBLA CUANDO SE TIENE MIEDO! ¡MIRAME A MI; TENGO MIEDO Y...

¡CUIDADO! ¡VA A ECHAR A VOLAR!

¡PIEDAD!

¡SUEVE, DE ARY!

¿OTRA TONTURA? ¿QUÉ SIGNIFICA ESO?

NO TE PREOCUPES, ES OTRA DE SUS INVENCIÓNES. PEGAS, PERO...

¡NO DEMASIADO FUERTE!

ESPERO QUE NO LE HAYAS ATIZADO DEMASIADO FUERTE O NO SERVIRÁ NI DE VAJILLA...

¡SIEMPRE ESTÁ ESTRUPEANDO CRANEOS!

¡SÍ, QUE ¡OUCIAM DO PEGO, PEGO!

¡PAFF!

SOUVENIR DE ARMAS!
¡QUÉ PEÑA QUE GUDURIX SE HAYA MARCHADO... ERA TAN DIVERTIDO!

¡BAH, SE MARCHÓ PORQUE QUISO! VAMOS AL BOSQUE A CAZAR JABALÍS, Y ESO TE ANIMARÁ!

ME GUSTA EL BOSQUE... HAY JABALÍS, ROMANOS, CHAMPIÑONES, NORMANDOS QUIZA...

¡ENTonces QUE DAMOS DE ACUERDO? SI ENCONTRAMOS JABALÍS, ROMANOS O NORMANDOS, LES ATIZAMOS; SI ENCONTRAMOS CHAMPIÑONES, LES...

¡MIRA, IRFENIX SE HA DETenido! ¡OLFATEA ALGO!

¡SÍGAMOSLE!

BUENO, SI ES UN JABALÍ, NOS LO REPARTIMOS; SI ES UN ROMANO O UN NORMANDO, ME LO DEJAS A MÍ; SI ES UN CHAMPIñON, TE LO...

¡OH!

¡EL CARRO DE GUDURIX!

¡ES FORMIDABLE MI IRFENIX, ¿EH?... LE HE ENSEñADO A OLFATEAR MENHIR PARA QUE LLEGUE A SER UN BUEN PERRO DE CAZA...

HE COMENZADO POR LOS MENHIRS PORQUE CORREN MENOS QUE LOS ConejOS, POR EJEMPLO...

¡SE HA ROTO EL EJE!

NO ES SOLIDO, RÁPIDO, QUIZA, PERO SOLIDO NO. ¡LE PONES ENCIMA EL MÁS PEQUEñO MENHIR Y CRAC...!

¡ME SORPRENDE RÍA QUE GUDURIX SE HUBIERA MARCHADO SOLO POR EL BOSQUE...!

¡CLARO QUE NO; SE HUBIERA LLEVADO EL MENHIR CON ÉL!

¡HUellas... ¿ME TEMO QUE LOS NORMANDOS HAN RAPTADO A GUDURIX!

¡VAYAMOS A PREVENIR A ABRARACURUX, NUESTRO JEFÉ!

¡VAYAMOS A PREVENIR A ABRARACURUX, NUESTRO JEFÉ!

EN EL CARRO ESTABAN GUDURIX Y MI MENHIR, Y COMO "SOULERING" PREFERIEN A GUDURIX... ¡ESOS NORMANDOS ESTÁN LO-

¡VAYAMOS A PREVENIR A ABRARACURUX, NUESTRO JEFÉ!

¡VAYAMOS A PREVENIR A ABRARACURUX, NUESTRO JEFÉ!

EN EL CARRO ESTABAN GUDURIX Y MI MENHIR, Y COMO "SOULERING" PREFERIEN A GUDURIX... ¡ESOS NORMAN-

¡VAYAMOS A PREVENIR A ABRARACURUX, NUESTRO JEFÉ!

¡VAYAMOS A PREVENIR A ABRARACURUX, NUESTRO JEFÉ!

EN EL CARRO ESTABAN GUDURIX Y MI MENHIR, Y COMO "SOULERING" PREFERIEN A GUDURIX... ¡ESOS NORMANDOS ESTÁN LOS...
EN EL CAMPAMENTO NORMANDO, EL JEFE GROSENBAF ESTÁ TERMINANDO DE COMER UN ÑOLLO CON MERMELADA.

¡YA ES NUESTRO, OH, GROSENBAF!

¡POR ÓRDENES, VAYAMOS A VERLE INMEDIATAMENTE, SIRVIENTE!

¡NO PARECE ESTAR MUY EN FORMA!

TUVOÍSMOS QUE CAPTURARLO COMO A UN PAJARO, PARA IMPEDIR QUE ECHARA A VOLAR... UN MAZAZO Y PAF!

¡POO, NO PAF! ¡nadie te ha llamado!

¡PRESENTE!

¡Por Tutatis, todos estos normandos... cuántos son... qué aspecto más terrible... oh, querrán matarme... el jefe avanza hacia mí...!

¡Haznos miedo!

¡Oh!
¡QUE NOS HAGAS MIEDO, HE DICHO!

¡HEMOS VENIDO DE MUY LEJOS PARA CONOCER EL MIEDO, ASÍ QUE HAZ NOS MIEDO!

¿CÓMO PUEDO HACER UNA COSA QUE NO SE LO QUE ES?

ENTonces, tú, ahora, ¡Tienes miedo?

¡Claro! Siento un sudor frío, la cabeza vacía, el estómago revuelto...

TIENE LA GRIPE. EL MIEDO ES LA GRIPE.

¿HAS VISTO ALGUNA VEZ QUE LA GRIPE HAGA Volar, por Odin?

¿Puedes decirme que no puedo volar!

Vamos, Gaal... hazme un poco de miedo para que pueda volar!

¡Pero de qué está hablando?

¡Puesto que rehusas cooperar, Mariana será arrojada desde lo alto del acantilado! ¡Ya veremos entonces si vuelas o no vuelas!

¡Oh... no! Se lo suplicó! ¡Tenía demasiado miedo!

¡Gngngngng! Me irrita... ¡Atadle, no sea que eche a volar durante la noche!

¿Están locos?! Completamente locos! ¡Si un día llega a contar, no me creerán nadie!

¡Poc! ¡Poc!¡Poc!
¡QUE LOS NORMANDOS HAN RAPTADO A MI SOBRINO! ¿PERO QUE INTERES TIENE GUDURIX PARA ELLAS?

¡GUIZA QUIEREN LEVARSE A SU PAIS UN "SOUVENIR" DE LUGAR...

¡ASTÉRIX TE PREPARARÉ UN POCO DE POCIÓN MÁGICA, POR SI ACASO.

GRACIAS, PANORAMA.

¡NO! TÚ, NO! SABES BIEN QUE A TI NO TE HACE FALTA; TE SOBRA FUERZA PARA ARRANCAR UN ÁRBOL DE RAÍZ!

¡NADA DE ESO! PRECISAMENTE LA POCIÓN YA HA CESADO DE HACER EFECTO SOBRE MI... ¡VENID!

¡JIJIJ! ¡FINGIRE QUE NO PUEDO ARRANCAR EL ÁRBOL Y ME DARÁN POCIÓN JIJIJ! ¡QUE AUSTUTO SOY!

¡MIRAD... ¡ESTÁN MIRANDO, EH?

¡YA MIRAMOS! ¡YA MIRAMOS!

¡GRAAC!

¡INCLUSO SI SIMULAN DO, LO ARRANCO!

¿QUÉ LE OCURRE?

A IDEFIX NO LE GUSTA QUE MALTRATE A LOS ÁRBOLES... QUIERE A LOS ÁRBOLES... NO LO HARE MÁS, IDEFIX!

¡JAJAJAJA!

¡BUBUBUBUBU!
¡Altó¡Qué venís a hacer aquí, galos?

¡Qué? ¡Lo habría imaginado mejor!

¡Ah, no¡Ah, no! Dijiste que les atizáramos primero de firme, y que preguntaríamos después...

Pero es preciso que le explique a que hemos venido. ¡Quita no sea necesario atizáles de firme!

¡De ninguna manera¡Un plan, es un plan y ahora...

¿Quieres ver a tu jefe, para...

¡Por Thor! ¡Por Odin!

¡Al ataque!

¡Eh, venid vosotros! Aquí hay dos invitados al banquete de Odin!

¡Ahora sí¡Ahora se les puede atizar de firme!

¡Ah, vaya, vaya!

¡Ya sabía que acabarías por ser razonable!

¡Mira, Obelix, no tengo ganas de divertirme ahora, delante de todo el mundo!
¡ELOX!

SON MÁS SÓLIDOS QUE LOS ROMANOS, ¿NO CREES, ASTÉRIX?

SÍ, MENOS ORGANIZADOS, PERO MÁS RESISTENTES, ADIÉS, NO TIENEN MIEDO.

¿LE IMPORTARÍA MUYO DEJAR DE HABLAR MIENTRAS PELEA?

¡USTED PERDONE!

¡PAA!

¡BANG!

¡PAF!

¡HABRA QUE GASTARLE UNA NOVATADA.

¡POR ODIN... Y POR... THOR!

¡BEBE, CINEMATÓGRAFO!

¡CHICAL!

¡BING!

¡STE HAS PEGADO?! SE DIRÍA QUE NO SABE QUE FUESE UNA ESPECIE DE POZION MÁGICA.

SÍ, Y NO HAY PERDICIÓN. TODO EL MUNDO PUEDE TOMAR POZION MENOS, YO...

NO MUY LEjos DE ALLÍ, UNA PATRULLA VIGILA. PARA MANTENER LA PAZ ROMANA EN LOS MÁS RECONOCIDOS RINCONES DEL IMPERIO...

¡EM, TÚ, POR QUÉ TE HAS PUESTO FLORES EN EL "PILLIMA"?

¡QUE BUSQUE LA LLAVE DEL CAMPO DE TIRÓ DE LA CADAPUNTA!
¡POR ODIN!
¡POR TUTATIS!
¡POR THOR!
¡POR BELENOS!

¡HAS OIDO, OREJAS?
SI, DECURIÓN. SE ESTÁN PELEANDO EN LA PLAYA.
¡POST! HAY QUE COLOCARSE EL ARMA SOBRE EL PIE!

¡VAMOS!

BIENVENIDOS... ¿NOS HACEMOS EL GRACIOSO?
PERO... PERO VOY A CREER QUE PRÁCTICAMENTE A HABER VISTO...¿EN LA PLAYA, MI DECURIÓN,

¡ESTÁS EN EL EJERCITO! ¡ORDEN Y DISCIPLINA! ¡REGRESAMOS AL CAMPAÑAMENTO A INFORMAR A NUESTROS SUPERIORES!

Y JULIO CESAR DIJO...

NO SÉ LO QUE JULIO CESAR PUDE DECIR, PERO SÍ SÉ QUE NO IR, NI VER, ES LA MEJOR MANERA DE NO SER VENCIDO.

POCO DESPUÉS, EN EL CAMPAÑAMENTO ROMANO... PARA QUE SIRVEN?

AQUI ESTÁN LAS TRES PLANCHAS DE MARMOL, SEÑOR.

PARA HACER EL INFORME POR TRIPICADO... HAY MUCHO MARMOL EN EL EJERCITO...
¿COMO? LA PATRULLA YA HA REGRESADO?

SÍ, MI CENTURIÓN... PRECISAMENTE ISA A REACTAR EL INFORME...

...POR TRIPULADO...

¿LESIONARIO OLIVAS A SUS ORDENES, MI CENTURIÓN...? HAY UNA PELEA EN LA PLAYA!

¡CLAC!

BIEN, MUCHACHOS, ESTAMOS AQUÍ PARA MANTENER EL ORDEN POR JUNTE... VOLEND A LA PLAYA Y DE TENER LA PELEA...

¿ESTÁS CONTENTO, BERZOTAS?*

NO COMPRENDO... CUANDO ME ENROQUE ME DIJERON QUE...

TU NO CONOCE A ELLA, ESPECIE DE LOCOS QUE HABITAN LA REGIÓN... AHORA LOS CONOCERÁS...

¿ESTÁN TAN OCUPADOS...? ¡ES UNA PENNA TENER QUE MOLESTARLES!

BUENO... HAY QUE HACER ALGO...

¡VIVA EL DECURIÓN!

ESTO ES UN DECURIÓN!

ESTAMOS CON LIDER, DECURIÓN...

MORALMENTE!

¡PFAF!

NO QUISEÑA MOLESTAR, PERO...

¡NO VEO QUE ESTAMOS OCUPADOS? ESTE ES SU TURNO!

¡CHAC!
¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?

¿QUIÉN ERES?
La Patrulla regresa al campamento. Cumplida su misión...

¿EN LA PLAYA?  NARA DE NADA.  UNA SIMPLE DISCUSIÓN ENTRE BANISTAS.  Y HACÍA MUY MAL TIEMPO...

EN SEGUNDA LE ENTREGA REMOS UN INFORME... ¡POR TRIPLECADO!

MIENTRAS TANTO, BAJO LA TIENDA DEL INVENTOR OROSENZAP...

¡POR QUÉ HAS RAPADO A GUDURIX? ¿EL CAMPEÓN?

¡ES EL CAMPEÓN DE ESTE NUEVO BAILE DE LITÚRCHIA! PERO SE LO PUDIERON ENSEÑAR Y MÍSMO... ¡SO MUCHO TAMBIÉN!

SE HACE ASÍ... TA-CHÍN, TACHÍN, TA-CHÍN, TACHÍN!

Y DESPUÉS ASÍ... TA-CHÍN, TACHÍN, TA-CHÍN, TACHÍN!

¡OYE, TU AMIGO PRETENDE BURLARSE DE MÍ HACIENDO EL PAYASO DE ESTA MANERA!

¡AH, SÍ! ES EL CAMPEÓN DE ESTE NUEVO BAILE DE LITÚRCIA! PERO SE LO PUDIERON ENSEÑAR Y MÍSMO... ¡SO MUCHO TAMBIÉN!

Rasta, Obelix, los normandos no han venido para aprender a bailar.

¿PUES LES HABÍA FALTA? ¿DECIR QUE HIZÓ EL PAYASO... "BARBAROS!"

¡JAJAJAJA!

¡HAS REACCIÓNADO COMO ASURANGURURUX, EL BÁRBARO!

¡YAH! NO LE VEÓ LA GRACIA!

¡YA ESTOY HARTO! ¿OS IMPORTARÍA OCUPAROS UN POCO DE MÍ?
ESTÁ BIEN, GROSENBAF, EXPLICANOS: ¿DE QUE ES CAMPEÓN GI-DURIX?

¿COMO SI NO LO SUPIERAIS?

¿ES CAMPEÓN DE MIE- 
DO, POR THOR, CON EL PARLR QUE NOS 
ENSEÑA LO QUE ES EL 
MIEDO... DE GRADO O 
A LA FUERZA?

¿Y SI SE NIEGA, LE ACROJA-
REMOS DESDE LO ALTO DE UN 
PRECIPIO, PARA VERLE 
VOLAR?

SI QUIERES SABER MI 
OPINIÓN, ASTERIX, ESTAN...

DEJAME 
REFLEXIONAR, 
OBELIX.

¿SI OS ENSEÑAMOS 
LO QUE ES EL MIE- 
DO, LOS DEVOLVERÉIS 
A NUESTRO CAMPEÓN 
Y OS MARCHAREIS?

¿Y SI EL OTRO NO 
REGRESA, BEBEREMOS CALVADOS EN 
EL CANTÓN DEL 
REHEN!

¿Y POR QUÉ TENGO QUE IR YO? 
MIENTRAS TÚ TE ESTARAS PRUEBAN- 
DO COMERAS JABALÍ CON MERMELA-
DA Y TE LLEVARAN LA CABEZA 
DE CALVADOS...

¡NO DISCU-
TAS, OBELIX! 
¡NO ES EL MO-
MENTO!

¡BUBUBUBU-
BUBUB!

¡CRRRRAAAAAC!

¡BOMM!!
¡HOLA, OBELIX!
¡HUM...

¡BEGOTIX, DÓNDE ESTÁ ASURANCE TURIX? NO LE VEO EN SU CASA...
NO LO SE.
¡ACEPTUARIA DAMENTE!

¿POR QUÉ NO SE LO PREGUNTAS AL JEFÉ?
¡BUSCA AL BARD!
SÍ, ME HA PARECIDO MUY EXTRAÑO...

...Y SI NO ENCUENTRO A ASURANCE TURIX, VAMOS A LLENAR DE CALVOS LAS CABEZAS DE ASTÉRIX Y GUDURIX...

¡POR TUTATIS!
¡VAYAMOS A SU CABAÑA!

POCO DESPUÉS...

¡SE HA LLEVADO TODOS SUS INSTRUMENTOS DE MÚSICA Y CASA TATOSUS TRAJES...SI HAIDO DE VERDAD...

JAMÁS CREÍ QUE PUDIERAMOS SENSIR LA MARCHA DE NUESTRO BARD...SI ERES DE LOS PEORES, SE VAN!

¡SÍ...SIEMPRE SON LOS PEORES, POCK CERITAS!

¡TENGO UNA IDEA!

¿TU, OBELIX?
¡IDEFIX, EN CONTRA- KAL, BARKO!
EN FIN, OBE- LIX, COMO QUE RAS, PERO...

¡NO LE HAGAS CASO, IDEFIX, ¡HUELE! 

¿LO HABÉIS VISTO, EH? 
¿LO HABÉIS VISTO, Y CON LO PEQUEÑO QUE ES!

PERO, ¿NO ES ESTA TUCANTE- RA, OBELEX?

¡SNIF! ¡SNIF!
¡GRRRRRR!

¿Y QUÉ LE ENSENÉ A SEGUIR EL RASTRO DE LOS MENHIRES, Y SI- GUE EL RASTRO DE LOS MENHIRES, ¿ES LÓGICO, NO?

DE AHORA EN ADE- LANTE, SERÍA MEJOR QUE LE ENSEÑÁRAMOS A SEGUIR EL RASTRO DE LOS BARRIOS.

¿HADESAPARE- CIDO UN CA- BALLO?

¿SI ABRANC- TURIX HA COGIDO UN CABALLO, SIGNI- FICA QUE PIENSA IR LEJOS!

VA LO TEMO, ¡EL PATA-PATA, ¡EL OLI- PIX, ¡LUTECEIA, ¡VA A LUTECEIA!

¡VOY A POR ÉL!

ESTE MUCHA- CHO PROGRESA POR MOMENTOS!
¡YO NO TENGO MIEDO!

NO TENGAS MIEDO, OBELIX NO TARDARÁ EN VOLVER.

...O PARA ATIZAR, SIN DISMINUIR LA MARCHA, ALGUN QUE OTRO TRONPOZ ACAS PATRUELAS ROMANAS QUE SE CRUZAN DESafortunadamente en su camino.

Bien, no hay que desesperar. SOL LUCET OMNIBUS, COMO DICEN EN MI PUEBLO... REGRESEMOS PARA HACER UN INFORME POR TRIPICADO.

¡Te has convertido en un verdadero "rasca marrotes"!

¡OHHH! TRANQUILOS, TRANQUILOS... NO OS SORPRESÍ NERVIOSOS, ¿OHHH?

¿Nos hemos cruzado con un tipo cuyos gritos han excitado a mis bueyes?

¡Sí! Vi pasar a un tipo, pero a juzgar por su forma de cantar, no creo que se trate de un bardo!

¡Sí, ha pasado por aquí! Y la vaca ha dejado de par leche en el acto!

¡Muuuuuuh!

El caballo de Anancturix... ¡Ya lo tenemos! ¿Te has fijado, Idefix? No hay tanta diferencia entre el bardo y un menhir.

¡Chez AutoServin'!
¡ASURANCETURIX!
¡SOMOS NOSOTROS!
¡YUWWW!

PERDONE... NOS HA VISTO PASAR EN BARDO POR AQUI, SEñOR...?

AUTOSERVIX, PARA SER VIRE... OH, SI! ¡SIII!
¡HA PASADO POR AQUI, POR TUTATIS!

COMIÓ AQUI, PERO COMO NO LLEVABA MUCHO DINERO, PROPUESTO PAGO, SU COMIDA CANTANDO. EN CUANDO COMIENZA A CANTAR, LE DIJE QUE ESTABA INVITADO, QUE NO DEBIA NADA.

INCLUSO MIS CLIENTES SE OFRECIERON A PAGARLE OTRA COMIDA SI DEJABA DE CANTAR... SE ENFADÓ... HUBO UNA PELEA Y...

¡BUAAAAA!

ME DEJÓ SU CABALLO PARA COMPENSAR MIS PÉRDIDAS...

¡SI ASURANCETURIX PRETENDE PAGAR SU VIAJE CANTANDO, NO IRA MUY LEJOS!

¡AHÍ ESTA!

¡ASURANCETURIX! ¡YUUUUHUUHUUU! ¡ESPERANOS!

¡HUM, SI LO SABÍA! ¡EN LA ALDEA NO PUEDEN PASAR SIN MI! ¡SÚPER PARA ELLOS! ¡DEBO PENSAR EN MI CARRERA!
¡ASURANCE TURIX, vengo a buscar-te para...

¡NO SE MOLLESTE, CABALLO, LISTED! NO COMPRENDO MI ARTE, ¡ARREGLASE SIN MI! ¡SOLICITAS ESTA EN LUTECIA!

ME ENVÍA ASTERIX... TE NECESITA.

¡AUNQUE CON EL MISMO ATRA-SO MUSICAL QUE LOS DEMÁS, ASTERIX ES EL MAS INTELIGEN-TE DE TODOS, NO PRECISA MI APUNA!

¿GUDURIX?

¿GUDURIX ESTÁ EN PELIGRO?

¿GUDURIX?

¿GUDURIX, JAVIERT DE FALQUISTO, TENGAS ALGÚN PROBLEMA?

¿GUDURIX, JAVIERT DE FALQUISTO, TENGAS ALGÚN PROBLEMA?

ES PRISIONERO DE LOS NORMANDOS, QUIEREN LLAMARLE LA CABEZA DE CALVADOS.

¡AH, COMPRENDO! QUÉREIS QUE VAYA ACALMAR A ESTOS HOMBRES DEL NORDEN, ¡BIEN, SEÁ EN MARCHA!

¡COMENZARE CON UNA "TOUR-NEÉ" POR PROVINCIAS, ANTES DE LANZARME A LA CONQUISTA DE LUTECIA!

¡H# 749 CAMELLOS, OOOH! ¡DOS CAMELLOS, OOOH!

¡PERSONA... ASURANCE TURIX... ANO PODRÍAS CALLAR EN SILENCIO, ¿ES POR IDEFINI, ¿SABES?

¡NI HABRÁSI QUÉREIS ALGO DE MI, CANTA-RÉ EL ÚLTIMO AVISO!

¡VAMOS, VAMOS! ¡UN PERRO VALIENTE NO LLORA, IDEFINI! QUE RES QUE OBELIX ESTE ORGULLOSO DE TI, ANDO?

¡VAMOS, VAMOS! ¡UN PERRO VALIENTE NO LLORA, IDEFINI! QUE RES QUE OBELIX ESTE ORGULLOSO DE TI, ANDO?

¡CASO LIBRE EL CAMINO ANTE EL PASO DE NUESTROS GALOS...

¡PASOOOOO...! ¡MIS BUEYES SE HAN DESBOCADO!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!

¡VÁNDALOS!
¡BÁSTÁ, POR THOR!

¡ESTO ES UNA TOMA DURA DE PELO, ¡NO QUIERO ESPERAR MÁS! ¡LOS REHENES SERÁN EJECUTADOS... ¡QUE VAYAN AL DRÁKKAR, A BUSCAR AL CAMPEÓN!

¡AH, SERÁ UN DRÁKKAR DE TURISTAS!

¡ENCADENADLE Y ARROJADLE CON EL OTRO POR EL ACANTILADO!

Poco después...

¡NO SÉ QUE PUEDE HABER RETRASADO A OBELIX, PERO DEBERÍAS ESPERAR UN POCO...

¡NO! PARA VOSOTROS HA SONADO EL PRIMER Aviso PARA EL BANQUETE DE ODIN!

¡PERO ANTES, CON FINES PURAMENTE DIDÁCTICOS, TE Haremos volar un poco por encima del acantilado!

¡NO PREFIERIRA QUE ME ARROJARA A SUS PIES!

¡Valor, Guduk! Muestra a esos normandos cómo muere un galo!

¡PREFERIRIA QUE ME MOSTRANAN COMO MUERE UN NORMANDO!

Véamos... Primero vuelas un poquito hacia la izquierda, luego vas hacia...

No se preocupe por el itinerario. ¡Ya sé cuál será!
¡JOJO! ¡JA! ¡JA!

EN CASA, CUANDO HAGO ESAS MUECAS, MI HERMANITA TIENE MUCHO MIEDO.

¡JOJO!

BUENO, YA HEMOS REÍDO BASTANTE HAY. PASEMOS A COSAS MÁS SERIAS, NOS HARÁS UNA DEMOSTRACIÓN DE VUELO.

¡JOJOJO!

HAS DE SABER QUE LAS HERMANITAS, GENERALMENTE, SON MÁS MIEGOSAS QUE LOS NORMANOS.

¡JOJO!

¿QUÉ TAL?

¡OH, TENGO MIEDO!

¡PERFECTO! ESTÁ EN ÓPTIMAS CONDICIONES PARA EL VUELO. PUEDE DESPEGAR?

¡CHAC!

¡AL ATAQUE, GUDURIX!

¡NO ME AYUDAS, ASTÉRIX! ÉSAS MUECAS ERAN PARA PARLÉS MIEDO!
¡CHAC!

¡NO MOLESTEIS AL CAMPEÓN! ¡OCHAOS ÚNICAMENTE DEL GALO PEQUEÑO, POR THOR!

¡DEJADLE! ¡DEJADLE! ¡OS HE Dicho QUE LO DEJEIS!

¡Poff!

¡Poff!

¡Caramba! ¡No sabía que hubiera echo por aquí!

¡Yuull!

¡Ya estamos aquí, Asterix!
¡OBELIX!
¡POR FIN!

¿AHORA, QUE HACEMOS? CONTI-
NUAMOS? ¿ABANDONAMOS? ¿QUE
HACEMOS?

¡BONJOUR!
¡BONG!
¡BONG!

¿COMO HASTA
DO TANTO? ¡CO-
MEZABRA A IN-
QUIETARME! ¡ADE-
MAS, AHÍ SOLO
ME ABURRIABA
MUCHO...

TE EXPLICARE LO
QUE HA PASADO.
ASTERIX...

¿YA EMPEZABAS DE NUEVO CON VUESTRAS
INTERMINABLES CONVERSACIONES? ¡HA-
BEIS TRAIDO AL MENOS ESA COSA EXTRA-
ORDINARIA DE LA QUE HABLABAIS?

¡AHÍ
ESTA...

¿ESTO?
YO MISMO.

¡JO,JO,JO,JO!

BIEN, HE
COMPRENDIDO.
ME VOY.
¡JA,JA,JA!¡JII,JI!

¿ESPERA,
ASURANCEURIX!

¡TE LO ADVIERTO, ASTERIX!
¡ESTE BRUJO SIGUE AYI
SERÁ LA GOTA QUE DES-
BORADA EL ANFORA!

INSTALATE
AQUI CON
TU HOM-
BRES. VEN-
GO EN SE-
GUIDA!

COMO QUIERAS...¡JI-JI!
¡SOIS UNA GENTE MUY
DIVERTIDA!

ESA GENTE HA VENIDO DE
MUY LEJOS PARA CONOCER
LA CANCION GALA... ¿NO
QUIERES DECEPCIO-
NERLES, VERDAD?

¿QUIEREN VER UN RECITAL? SÍO
QUE LOS BRETONES LLAMAN UN
"HOMBRE ESPECTACULAR" ¡QUE
RESPONSABILIDAD! ¡CREES QUE
ESTE LUGAR ESTABA BIEN DE
CONDICIONES ACUSTICAS?
ES MUY IMPORTANTE LA
ACUSTICA...

EN FIN¡ ESTOY
DISPUESTO.
ASÍ LO ESPERO... DE LO CON-
TRARIO, QUE NO NOS PASE
NADA! ¡VOY A ANLIN-
CIARTE...
¡Normandos, nuestros bárbaros asuranceturix se presenta por primera vez ante vosotros!

¡Algo me dice que por primera y última!

¡Ja, ja, ja, ja!

¡Animo, asuranceturix, muestra de lo que eres capaz!

El ambiente parece algo frío... será preciso caldearlo!

Yo canto a la mañana, que ve mi juventud al sol que día a día nos trae nueva inquietud...

¡La, la, la, la, la, la, la, la, la, la!
LE CANTO A MI MADRE. QUE DIE
VIVA A MI SER. LE CANTO A LA TIERRA, QUE ME HAYSTO CREEEEER.
LA LAA LAA...
¡PZEROH!ING!
¡Z...OOPONG!
¡Z...UNING!

¡ESTO MARCHA! ¡ESTO MARCHA!

¿COMO DICES?

¡BASTA! ¡BASTAA!

¿QUE ESTA DICIENDO?

¡CONTINUA! ¡CONTINUA!

¿UN POCO DE SILENCIO, POR FA-
VOR! NUESTRO RARPO INTERPRE-
TARA AHORA UN "POUT-POURRI!"
DE SUS EXITOS...

¡CON MU-
CHO GUSTO!

¡NO! ¡NO, POR ODIN! ¡CUAL-
QUIER COSA MENOS ESO!

¿Y POR
QUE NO?

¡SÓLO DE PENSAR EN ELL, ME
TIEMBLAN LAS RODILLAS, ME
CASTAJETAN LOS DIENTES, SUCU-
RES FRIOs CUBREN MI FRENTE Y SE
ME HACE UN NIDO EN EL ESTO-
MAGO!

EN RESUMIDAS CUENTAS:
¡TIENES
MIEDO!

43
¡MIEDO! ¿Yo tengo miedo? ¡Nosotros tenemos miedo!

¡Por Odín y por Thor!

¡GRACIAS, GATO! ¡GRACIAS! No se cómo agradecer esto...

¡Oh, ha sido un placer!

¡Un momento!

¿Qué pintó yo en todo esto? ¿No entiendo una sola palabra? ¡Puedo continuar mi recital si no puedo? ¡No podemos dejar enfriar el ambiente!

¿No es preciso! ¡Lo has logrado! ¡Un triunfo! ¡Un éxito sin precedentes!

¡Ah, sí?

¡Extra! ¡Genial! ¡Super-sensacional!

¿Quiere decir que esta bien?

¡Formidable!

¡Oh, no tiene mérito ante un público como este! ¿Cómo cantar entre amigos?

¿Qué?

¡No, nadie te ha llamado autógrafo!

¿Y tú, mi buen amigo Obelix, ¿qué opinas?

¿Cómo puedo expresarme mi reconocimiento, Gato?

Sencillamente, nombrándole con tus hombres y no regresando aquí hasta dentro de algunos siglos...

Y tú, mi bien amigo Obelix, ¿qué opinas?

¿Cómo?

¿Cómo puedo expresarme mi reconocimiento, Gato?

Sencillamente, nombrándole con tus hombres y no regresando aquí hasta dentro de algunos siglos...

Por supuesto, amigo regresar a mi país para dar conferencias sobre el asunto, pero antes quisiera parte una pruebas de mi agradecimiento...
¡QUE SE ACERQUEN! ¡SOLO QUIERO QUE SE ACERQUEN!

¡BING!
¡CRAAC!
¡BAANG!
¡PAF!

¡NO!
¡NO!
¡NO!
¡NO!

¡RETROCEDáIS, NORMANDOS! ¡ES LA PRIMERA VEZ!
¡ES CIERTO, ASTÉRIX!
¡QUE LES PASÓ!
¡TIENEN MIEDO, POR TUTATIS! ¡GRACIAS A NOSOTROS SABEN LO QUE ES EL MIEDO!

¡MAMáA!
¡SALVESE QUIEN PUEDA!
¡YO QUIERO VOLVER A MI NORMANDIA!
¡LE CANTÓ A LA MAÑANA QUE VEÍA MI JUVENTUD!
¡PERO QUÉ OCURRE, ASTÉRIX!

EL MIEDO... ES CIERTO.
AHORA QUE SABEMOS VOLAR, APROVECHÉMOS PARA HUIR VOLANDO.
¿QUE SE ACERQUEN SI SE ACERQUENSI SE ATREVEN?
¿PERO QUÉ OCURRE, ASTÉRIX?
PUES QUE NO SÉ SI LA MÚSICA AMANECERÁ A LAS FIERAS, PERO POR LO MENOS LAS HACE HUIR.

AHORA ES LA OCASIÓN, ASIÁN CETRÁIJK, UNA CANCIONCILLA DE DESPEDIDA!

¡LA LA LA LA LA LAA!
¡LA LA LAA!
¡LA LAA!
Afortunadamente los normandos son sóli-
dos y, tras su bautismo del aire, tan raúpco-
mo veloz, llegan a nado hasta sus buques...

PERO A BORDO DEL DRAKKAR
ALGO HA CAMBIADO EN EL AM-
BIENTE...

¡MATAP! SUBE A TU
PUSTO DE VIGIA, ALLA
ARRIBA.

ES QUE...

¡SUBE!

¡SÍ, JEFÉ!

¡AAAAAAH!

¡JEFE!

¿ES QUE...

¿QUE?

ES QUE TENGÓ
MIELO, TAN SOLO,
ALLA ARRIBA...

SE TRATA DE LA TRIPULA-
CIÓN, JEFÉ... DICEN QUE NO
GRITÉ TANTO, QUE LES
DA MIEDO.

CREO QUE NUES-
TRO VIAJE HA TENIDO
EXCESIVO ÉXITO...

AUNQUE LO DEL VUELO
NO ACABO DE VERLO
CLARO.

HÁZ EL FAVOR
DE NO ACERCARTE A
MI SIN HACER RUI-
DO, ME ASUSTAS.
¿QUÉ QUIERES?

¡MATAP! ¡VUELA
UN POCO!

¡SÍ, JEFÉ!

¡PLAAFF!

¿A LO MEJOR
NOS HAN EN-
GANADO, JEFÉ?

Podría ser que
si, podría ser que
no, en todo caso me
jor será descon-
fiar de los galos
en el futuro.
Mientras nuestros amigos han regresado a la aldea, donde son recibidos triunfalmente.

"Sabía que podía contarte conigo, Astérix!"

Obelix se ocupa de la educación de Gudurix.

Te enseñaré a cazar. Comenzaremos por los jabalíes. Después pasaremos a las patrullas romanas y, finalmente, a los jabalíes!

"¿Qué se acerca? ¿Es que no os acerque a la casa en un solo salto?"

"Sí, Brutarac. Gudurix se ha convertido en un salto terrible.

No se puede ser valiente sin conocer el miedo. El verdadero valor consiste en saber dominar el miedo!

Y efectivamente, los normandos supieron pronto dominar el miedo; continuaron siendo un pueblo valiente y pudieron conservar su puesto en el banquete de Odin.

Panoramix, ¿crees que han hecho bien los normandos en querer conocer el miedo?"

"¡Naturalmente, Astérix!"

Deberías ir a conocer tu arte en otras partes, lejos de aquí. En Lutecia o en Normandía, incluso.

Si hubieras visto como pataleaban, se lanzaron sobre mí dando saltos de emoción.

¡Sólo quería preguntarles si estamos por buen camino!

¿Y no te basta su respuesta?

En la alegre y vivificante Armoric han terminado las vacaciones. Gudurix debe regresar a Lutecia y en el banquete de despedida ofrecido en honor del joven, no puede faltar la presencia de Asuranceturix. Que al fin y al cabo, ha sido el héroe de la aventura, aunque algo no esté de acuerdo!

Oh, oh!

Fin del episodio.